



SEPTIÈME RENCONTRE SUR LA DIDACTIQUE DES LANGUES

Organisée par Ana-Isabel RIBERA RUIZ DE VERGARA

(MCF, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ROMANES, UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE, ERIAC - EA 4705)

INVITÉE :

Amandine DENIMAL

(MCF, Département des Sciences du Langage et de la Communication,
Université de Rouen Normandie, DY LIS - EA 7474)

Conférence

***Enseignements et apprentissages de langues
étrangères : questions de méthodologie(s)***

TABLE RONDE ET DÉBAT :

Alessandra BOURLÉ (Enseignante de Portugais du Brésil), Amandine DENIMAL (MCF en Sciences du Langage), Katrin LINK (Enseignante d'Allemand), Farida MAJDOUB (MCF en Études Anglophones), Ana-Isabel RIBERA (MCF en Espagnol Langue Étrangère) et des étudiants de l'Université de Rouen Normandie débattront sur les enseignements et les apprentissages des langues étrangères à l'université.

LE 6 AVRIL 2017

DE 10H30 À 12H00

**MAISON DE L'UNIVERSITÉ,
SALLE DES ASSOCIATIONS**

Contact : Ana-isabel.riberaruizdevergara@univ-rouen.fr

Les enseignants, doctorants et étudiants intéressés par la didactique des langues seront les bienvenus.

Enseignements et apprentissages de langues étrangères

Questions de méthodologie(s)

Amandine DENIMAL

MCF – Sciences du langage / Didactique du FLE

Université de Rouen

DYLIS EA7474

ERIAC – 5 avril 2017

Méthodologies

- « **ensembles solidaires de principes et d'activités d'enseignement**, organisées en stratégies, fondées en théorie et/ou par la pratique, et dont la finalité est d'accompagner les apprentissages »

(Puren 1988, *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues*)

- « **formations historiques** relativement différentes les unes des autres, parce qu'elles se situent à un niveau supérieur où sont pris en compte des éléments sujets à des variations historiques déterminantes »

(Beacco 2007, *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*)

Une discipline sous l'influence des sciences du langage

- Ère « scientifique de la DLE »
- Linguistique « formelle » (structurale) → dimensions psychosociales du langage (pragmatique, sociolinguistique, énonciation, analyse des textes et des discours)
- Psycholinguistique, théories de l'apprentissage
- Méthodologies audiovisuelles (1950°-75) → Approches communicatives (1975-80°), puis actionnelles (2000°)

Comment caractériser les méthodologies d'enseignement des langues ?

- Théories de référence : « toute théorie didactique fonde au moins une anthropologie, une théorie du langage et une théorie de la connaissance » (Rastier 2013, *Apprendre pour transmettre*, p.33)
- Dispositif pédagogique :
 - composante linguistique
 - composante psycholinguistique
 - composante pédagogique

!!! Parler de méthodologie suppose que l'on se situe sur le versant « enseignement » ; le versant « apprentissage » n'est pas abordé dans sa réalité, dans ses singularités

De l'audiovisuel au communicatif : lignes d'évolution de la DLE

> Les méthodologies audiovisuelles

- audio-orales (MAO)
- structuro-globales
audiovisuelles (SGAV)





STUDENT RECORDS FOR

voix et images de France

33¹/₃
RPM

13
RECORDS
1384

LESSON 1 to 32

PREMIER DEGRÉ

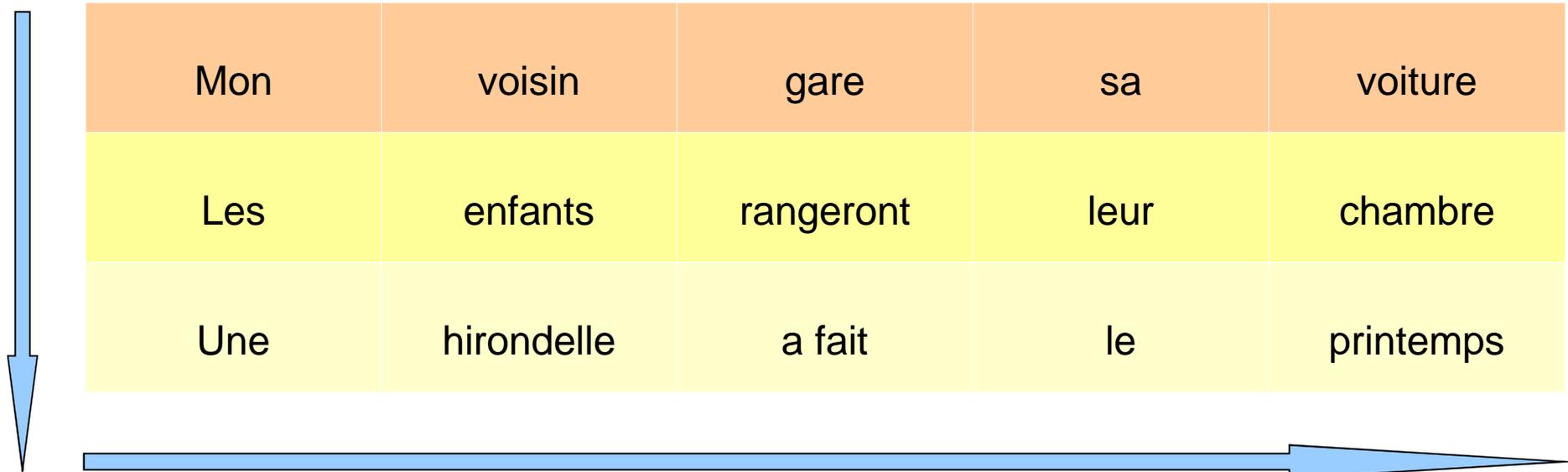


Conception de l'apprentissage

- Psychologie behavioriste (stimulus – réponse – renforcement)
- Acquérir un ensemble d'habitudes, sous la forme d'automatismes syntaxiques
- Répétition intensive de structures de phrases et de leurs transformations > exercices structuraux
- Itinéraire pédagogique rigide
- Méthodologies universalistes, mécanicisme pédagogique

Conception de la langue

- Linguistique structurale (→ linguistique appliquée)
- Priorité donnée à l'oral (ostracisme vis-à-vis de l'écrit)
- Système, ensemble de structures, de constantes phonologiques et syntaxiques
- Distributionnalisme



The table below illustrates the concept of distributionalism in linguistics. It shows three sentences, each broken down into individual words. A vertical blue arrow on the left points downwards, indicating the progression from the first sentence to the second, and then to the third. A horizontal blue arrow at the bottom points to the right, indicating the progression from left to right across the words in each sentence.

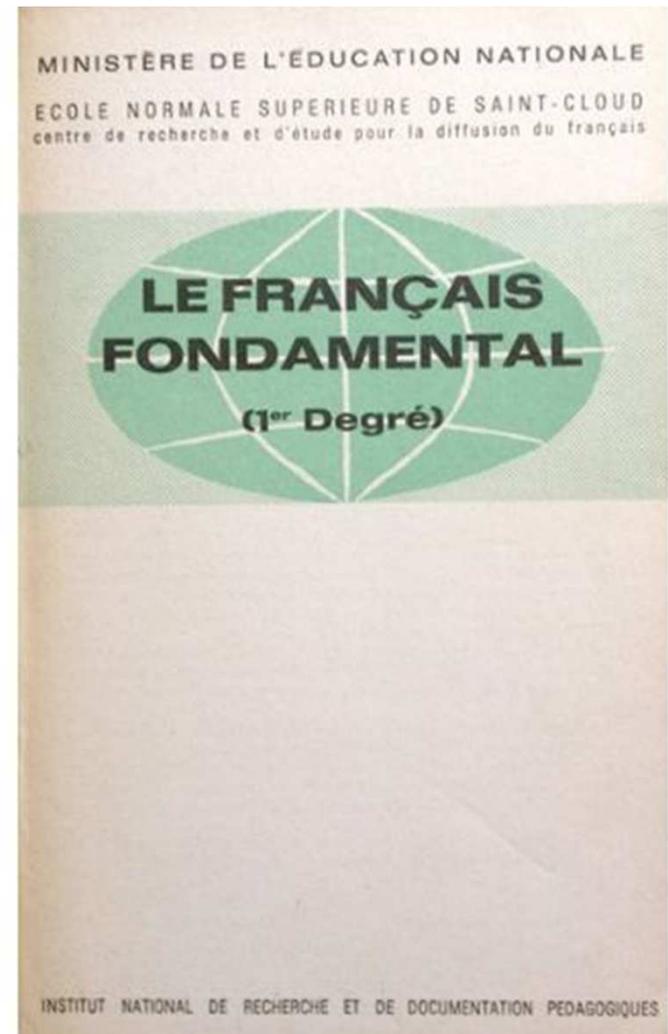
Mon	voisin	gare	sa	voiture
Les	enfants	rangeront	leur	chambre
Une	hirondelle	a fait	le	printemps

Sélection du matériel langagier en FLE

Le Français fondamental

Liste d'environ 3000 mots,
répartis en deux degrés
d'environ 1500 mots chacun

Mots et structures
grammaticales les plus utilisés
par les Français



Dialogue SGAV

« **Alice** : Écoute, j'entends du bruit.

Josette : On frappe à la fenêtre.

Alice : Viens voir !

Josette : Qu'est-ce que c'est ?

Alice : C'est un oiseau. Il est noir. Il a un bec jaune.

Josette : Il ouvre le bec. Il a faim.

Alice : J'ai du pain dans ma poche.

Josette : Ouvre la fenêtre.

Alice : Oui, voilà. »

Bonjour Line



Manuels SGAV

Rôles et fonctions de l'image

> 1° génération

- Images référentielles ou de transcodage (au service d'une langue décontextualisée)
- Rapport bi-univoque Énoncé = Image
- Traduction iconographique des structures de phrase
- Schématisation sémiologique

> 2° génération

- Images situationnelles → évolution vers le communicatif
- Gestes, mimiques, postures... → situations de communication

Vers les approches communicatives

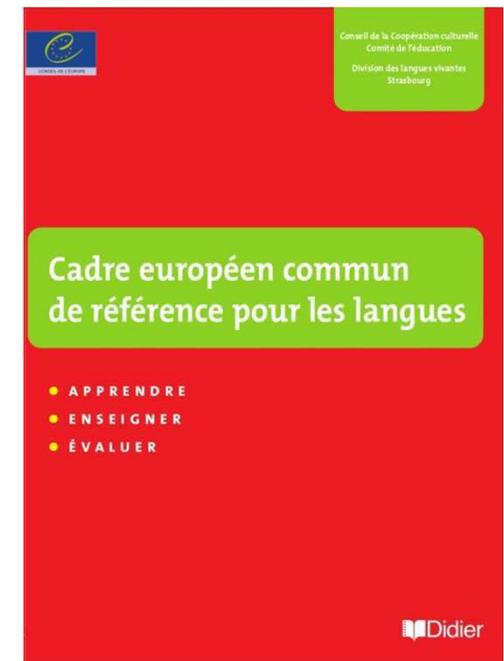
Remise en cause de la valeur purement informative du langage

« **Parler d'instrument, c'est mettre en opposition l'homme et la nature.** La pioche, la flèche, la roue ne sont pas dans la nature. Ce sont des fabrications. Le langage est dans la nature de l'homme, qui ne l'a pas fabriqué. (...) Nous n'atteignons jamais l'homme séparé du langage et nous ne le voyons jamais l'inventant. Nous n'atteignons jamais l'homme réduit à lui-même et s'ingéniant à concevoir l'existence de l'autre. C'est un homme parlant que nous trouvons dans le monde, un homme parlant à un autre homme, et **le langage enseigne la définition même de l'homme.** » (Benveniste 1966, p.259)

« **C'est dans et par le langage que l'homme se constitue comme *sujet* ; (...)** La conscience de soi n'est possible que si elle s'éprouve par contraste. Je n'emploie *je* qu'en m'adressant à quelqu'un, qui sera dans mon allocution un *tu*. (...) Le langage n'est possible que parce que chaque locuteur se pose comme *sujet*, en renvoyant à lui-même comme *je* dans son discours. (...) **Une langue sans expression de la personne ne se conçoit pas.** » (*ibid.*, p.259-261)

Ouverture aux dimensions psycho-sociales du langage

- Énonciation
- Pragmatique et actes de parole ; Austin, Searle (→ 1976 : Un Niveau-Seuil)
- Sociolinguistique
- Linguistique des textes et des discours



Modèle de la compétence de communication

- Aspects culturels et interactionnels de la communication
- Implicite culturel, non verbal, représentations partagées, stéréotypages... → naissance de l'approche interculturelle

> COMPÉTENCE DE COMMUNICATION (Canale & Swain, Moirand, Boyer...)

- sémiolinguistique
- pragmatique
- discursive-textuelle
- référentielle & socioculturelle

Un intérêt pour les apprentissages dans leurs singularités

- Interlangue : la « grammaire de l'apprenant »
- De l'analyse contrastive (L1/ L2) à l'analyse des erreurs

Des approches communicatives à l'approche actionnelle

- AC : situation sociale de référence : le voyage touristique, le contact ponctuel (faciliter les déplacements des Européens). Mode d'agir langagier : l'interaction. Pédagogie : simulation
- AA : Vivre et travailler dans la durée avec des personnes de langues et de cultures différentes : contacts répétitifs et duratifs, qui se réalisent collectivement.
- Classe : micro-société multilingue. Pédagogie de projet : **actions** (le projet est réel) et **tâches** (le projet est une occasion de travailler les contenus et compétences langagières/culturelles nécessaires à la réalisation du projet). Communication : moyen au service de l'action, et visant l'autonomie collective
- Approche co-culturelle : cultures d'action (citoyenne, d'entreprise, éducative...)
- Visée éthique accrue : les savoir-être du citoyen responsable

Perspective actionnelle et tâches : complexification de l'activité pédagogique

> *«les tâches de pré-communication pédagogique constituées d'exercices spécifiquement axés sur la manipulation décontextualisée des formes,*

> *les tâches «pédagogiques communicatives» [...] dans lesquelles les apprenants s'engagent dans un «faire-semblant accepté volontairement» pour jouer le jeu de l'utilisation de la langue-cible, [...]*

> *les tâches «proches de la vie réelle» choisies en fonction des besoins de l'apprenant hors de la classe ou du contexte d'apprentissage et celles qu'il est amené à réaliser en tant qu'utilisateur de la langue.»*

ROSEN, Evelyne (2009) « Perspective actionnelle et approche par les tâches en classe de langue », in *Le français dans le monde* n°45, pp. 6-14

Vivre dans la société de l'information, gérer l'économie de la connaissance

- Compétence informationnelle : capacité à agir sur et par l'information (définir des besoins d'information, rechercher/évaluer/ sélectionner/ hiérarchiser, évaluer la pertinence d'une information transmise)

Quelques questions...

- Inflation des opérations d'évaluation : quid des approches méthodologiques, quid des apprentissages ?
- Pb du modèle de la compétence : « déplacer une armoire, conduire une voiture »... → Apprenant-usager ?
- Qu'est-ce que l' « autonomie » ? qu'est-ce que la « motivation » ? qu'est-ce qu'un « besoin » ?
- Après les MAV... Réductionnisme techniciste ?
 - vocabulaire issu du management des entreprises : « référentiel, plus-value, projet, objectifs, stratégie, ingénierie de la formation/ pédagogique/ de la rencontre » ...
 - et de l'informatique/ intelligence artificielle : « processus, procédures, transfert, stockage, opérationnalisation, activation, environnement, réseau, répertoire »...

Quelques questions...

- Que devient la littérature, que deviennent les œuvres ?
- Que devient la compétence discursive et textuelle ?
- Que deviennent les rapports des sujets aux LE ? Aux savoirs des LE, notamment linguistiques ? (apprenant-gestionnaire d'actions et d'informations, vide de désir et d'affectivité)

Critiques de la compétence : un modèle gestionnaire ? Un paradigme managérial ?

- > une promotion des savoir-faire au détriment des savoirs ;
- > une promotion des savoir-être, instrumentalisés sous la forme d'une caution éthique à des formes managériales de gestion de la connaissance ;
- > une ignorance de l'acte d'apprendre en lui-même ;
- > une oblitération des sujets de l'apprentissage, et aussi des sujets de l'enseignement ;
- > in fine, une instrumentalisation des savoirs sur la langue ? Des sujets ?

Merci !

Anderson, P. (1999). *La didactique des langues étrangères à l'épreuve du sujet*. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté

Authier-Revuz, J. (1995). *Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non-coïncidences du dire*. Paris : Lambert-Lucas

Arendt, H. (1989). *La crise de la culture : huit exercices de pensée politique*. Paris : Folio-essais

Maurer, B. (2011). *Enseignement des langues et construction européenne. Le plurilinguisme, nouvelle idéologie dominante*. Paris : Editions des Archives Contemporaines

Prieur, J.-M. (2017). « L'empire des mots morts. Lisons le CECR comme un cauchemar ». *Travaux de didactique du FLE n°70*, PULM

Puren, Ch. (1988). *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues*. Paris : Hachette

Rastier, F. (2013). *Apprendre pour transmettre. L'éducation contre l'idéologie managériale*. Paris : PUF